



S 4310 Quattro

SANDWICH MAKER INSTRUCTION MANUAL

SANDWICHMAKER BEDIENUNGSANLEITUNG

SENDVIČOVAČ NÁVOD K OBSLUZE

VÕILEIVAGRILL KASUTUSJUHE

TOSTER UPUTE ZA UPORABU

SVIESTMAIŽU TOSTERIS ROKASGRĀMATA

SUMUŠTINIŲ KEPTUVAS INSTRUKCIJŲ VADOVAS

SZENDVICSSŰTŐ HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

OPIEKACZ INSTRUKCJA OBSŁUGI

APARAT DE FĂCUT SANDWICH-URI INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

SENDVIČOVAČ NÁVOD NA OBSLUHU

APARAT ZA PRIPRAVO SENDVIČEV NAVODILA

TOSTER ZA SENDVIČE UPUTSTVO ZA UPOTREBU

ΣΑΝΤΟΥΙΤΣΙΕΡΑ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ

БУТЕРБРОДНИЦЯ ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

English

Deutsch

Čeština

Eesti keel

Hrvatski

Bosanski

Latviešu valoda

Lietuvių kalba

Magyar

Polski

Română

Slovenčina

Slovenščina

Srpski

Crnogorski

Ελληνικά

Українська мова

■ Always read the safety & use instructions carefully before using your appliance for the first time. The user's manual must be always included. ■ Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Produktes diese Anleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam durch. Die Bedienungsanleitung muss dem Gerät immer beigelegt sein. ■ Prieð uveđením výrobku do provozu si dôkladne prečítajte tento návod a bezpečnostní pokyny, které jsou v tomto návodu obsaženy. Návod musí být vždy přiložen k přístroji. ■ Enne seadme esmakordset kasutamist lugege ohutus- ja kasutusjuhised alati hoolikalt läbi. Kasutusjuhend peab alati kaasas olema. ■ Üviej prečitajte sigurnosne upute i upute za uporabu prije prvog korištenja vašeg uređaja. Upute moraju uvijek biti priložene. ■ Pirms ierices pirmās lietošanas reizes vienmēr rūpīgi izlasiet drošības un lietošanas norādījumus. Rokasgrāmata vienmēr jāpievieno ierīcei. ■ Prieð naudojamesi prietaisu pirmąjį kartą, visuomet atidžiai perskaitykite saugos ir naudojimo instrukcijas. Kartu su gaminiu visada privalo būti jo naudotojo vadovas. ■ A termék használatba vétele előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót és az útmutatóban található biztonsági rendelkezéseket. A használati útmutatót tartsa a készülék közelében. ■ Przed pierwszym użyciem urządzenia prosimy o uważne zapoznanie się z instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa i użytkowania. Instrukcja obsługi musi być zawsze dołączona. ■ Cititi întotdeauna instrucţiunile de siguranţă şi utilizaţi cu atenţie înainte de a utiliza aparatul pentru prima dată. Manualul utilizatorului trebuie să fie întotdeauna inclus. ■ Pred uvedením výrobku do prevádzky si dôkladne prečítajte tento návod a bezpečnostné pokyny, ktoré sú v tomto návode obsiahnuté. Návod musí byť vždy priložený k prístroju. ■ Pred vklopom izdelka temeljito preberite ta navodila in varnostne napotke, ki so navedeni v teh navodilih. Navodila morajo biti vedno priložena k napravi. ■ Uvek pažljivo pročitajte uputstva za sigurnost i upotrebu pre upotrebe uređaja po prvi put. Korisničko uputstvo mora uvijek biti priloženo. ■ Priv χρήσεως της συσκευής σας για πρώτη φορά, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας και χρήσης. Το εγχειρίδιο χρήσης πρέπει να περιλαμβάνεται πάντα στη συσκευασία. ■ Завжди уважно читайте інструкції з техніки безпеки та використання перед першим використанням пристрою. Посібник користувача повинен бути завжди включений.

**DESCRIPTION / BESCHREIBUNG / POPIS / KIRJELDUS / OPIS / APRAKSTS /
APRAŠYMAS / A KÉSZÜLÉK RÉSZEI / OPIS / DESCRIERE / POPIS / OPIS / OPIS /
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ / ОПИС**



English

1. Top part
2. Red indicator
3. Green indicator
4. Top decorative panel
5. Handle lock
6. Bottom part
7. Grilling plates

Deutsch

1. Oberer Teil
2. Rote Anzeige
3. Grüner Indikator
4. Dekorative Platte oben
5. Sicherung des Griffs
6. Unterer Teil
7. Grillplatten

Čeština

1. Horní část
2. Červený indikátor
3. Zelený indikátor
4. Horní dekorativní panel
5. Pojistka madla
6. Spodní část
7. Grilovací plotny

Eesti keel

1. Ülemine osa
2. Punane indikaator
3. Roheline indikaator
4. Ülemine dekoratiivne paneel
5. Käepideme lukk
6. Alumine osa
7. Grillimisplaadid

Hrvatski

Bosanski

1. Gornji dio
2. Crveni indikator
3. Zeleni indikator
4. Gornja dekorativna ploča
5. Osigurač ručke
6. Donji dio
7. Grill ploče

Latviešu valoda

1. Augšējā daļa
2. Sarkanais indikators
3. Zaļais indikators
4. Augšējais dekoratīvais panelis
5. Roktura fiksators
6. Apakšējā daļa
7. Grilēšanas plētnes

Lietuvių kalba

1. Viršutinė dalis
2. Raudonas indikatorius
3. Žalias indikatorius
4. Viršutinis dekoratyvinis skydelis
5. Rankenos fiksatorius
6. Apatinė dalis
7. Grilio plokštės

Magyar

1. Felső rész
2. Piros jelző
3. Zöld jelzés
4. Felső díszítő panel
5. Fogantyú rögzítő
6. Alsó rész
7. Sütőlap

Polski

1. Górna część
2. Czerwony wskaźnik
3. Zielony wskaźnik
4. Górny panel dekoracyjny
5. Blokada uchwytu
6. Dolna część
7. Płyty do grillowania

Română

1. Parte superioară
2. Indicator roșu
3. Indicator verde
4. Panou decorativ superior
5. Dispozitiv de blocare a mânerului
6. Componentă inferioară
7. Plăci pentru grătar

Slovenčina

1. Horná časť
2. Červený indikátor
3. Zelený indikátor
4. Horný dekoratívny panel
5. Poistka držadla
6. Spodná časť
7. Grilovacie platne

Slovenščina

1. Zgodnji del
2. Rdeči indikator
3. Zeleni indikator
4. Zgornja okrasna plošča
5. Varovalo ročaja
6. Spodnji del
7. Plošči žara

Srpski

Crnogorski

1. Gornji deo
2. Crveni indikator
3. Zeleni indikator
4. Gornji dekorativni panel
5. Osigurač ručke
6. Donji deo
7. Gril-ploča

Ελληνικά

1. Επάνω τμήμα
2. Κόκκινη ένδειξη
3. Πράσινη ένδειξη
4. Κορυφαίο διακοσμητικό πάνελ
5. Ασφάλεια λαβής
6. Κάτω τμήμα
7. Πλάκες ψησίματος

Українська мова

1. Верхня частина
2. Червоний індикатор
3. Зелений індикатор
4. Верхня декоративна панель
5. Ручка блокування
6. Нижня частина
7. Пластини грилю

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Olvassa el figyelmesen és a későbbi felhasználásokhoz is őrizze meg!

Figyelmeztetés! A jelen útmutatóban feltüntetett biztonsági előírások és utasítások nem tartalmazzak minden olyan feltételt és körülményt, amely a használat során bekövetkezhet. A felhasználónak meg kell értenie, hogy egyetlen termékbe sem lehet beépíteni a felhasználótól elvárható elővigyázatosságot és gondosságot. Ezekről a készüléket használó és kezelő felhasználóknak kell gondoskodniuk. Nem vállalunk felelősséget a készülék helytelen használatából, a hálózati feszültség-ingadozásokból, vagy a készülék bármilyen jellegű átalakításából és módosításából eredő károkért.

A tüzek, áramütések és egyéb sérülések megelőzése érdekében, az elektromos készülékek használata során tartsa be az általános és az alábbiakban feltüntetett biztonsági utasításokat:

1. Mielőtt csatlakoztatná a készüléket a szabályszerűen leföldelt hálózati konnektorhoz, győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség értéke megegyezik-e a készülék típuscímkéjén található tápfeszültség értékével. A fali aljzat feleljen meg a vonatkozó EN szabványok előírásainak.
2. Amennyiben a készülék hálózati vezetéke megsérült, akkor a készüléket használni tilos. A készülék minden javítását, beleértve a tápvezeték cseréjét is, bízza szakszervizre! A készülék védőburkolatát ne szerelje le, a feszültség alatt lévő alkatrészek áramütést okozhatnak!
3. A készüléket, különösen a talpat, óvja víztől és más folyadékoktól, ellenkező esetben áramütés érheti.
4. A készüléket használat közben ne hagyja felügyelet nélkül.
5. Lehetőleg ne hagyja felügyelet nélkül a hálózathoz csatlakoztatott készüléket. Karbantartás megkezdése előtt a hálózati vezetéket húzza ki a fali aljzataból. A csatlakozódugót a vezetéknél fogva ne húzza ki a fali aljzataból. A művelethez fogja meg a csatlakozódugót.
6. A készüléket szabadban vagy nedves környezetben ne használja. A hálózati vezetéket és a készüléket vizes vagy nedves kézzel ne fogja meg. Áramütés veszélye!

7. Ha a készüléket gyermekek közelében kívánja használni, fokozott óvatossággal járjon el.
8. A hálózati vezeték nem érhet hozzá forró tárgyakhoz, továbbá azt éles eszközökre se helyezze rá.
9. A készülék közelében található felületek a készülék használata közben felmelegedhetnek. A készüléket úgy helyezze el, hogy a megfelelő működéshez biztosított legyen a levegő szabad áramlása a készülék környezetében.
10. Használat közben ne érintse meg a sütő felületeket és a készülék burkolatát, a készüléket csak teljesen kihűlt állapotban mozgassa. Az égési sérülések elkerülése érdekében csak a készülék fogantyúját fogja meg.
11. A készüléket vagy a sütőlapokat vízbe mártani vagy folyóvíz alatt elmosni tilos.
12. A készüléket ne helyezze le forró felületre és azt hőforrások (pl. tűzhely) közelében se használja.
13. A készüléket kizárólag csak a jelen útmutatóban leírtak szerint, az utasításokat betartva használja. A gyártó nem felel a készülék helytelen használata miatt bekövetkezett károkért.
14. A készüléket nem szabad időkapcsolóval vagy más készülékkel vezérelt konnektorhoz csatlakoztatni.
15. A készülék kizárólag csak háztartásokban használható.
16. A készüléket 8 évnél idősebb gyerekek, idős, testi és szellemi fogyatékos személyek, illetve a készülék használatát nem ismerő és hasonló készülék üzemeltetéseinek a tapasztalataival nem rendelkező személyek csak a készülék használati utasítását ismerő és a készülék használatáért felelősséget vállaló személy felügyelete mellett használhatják. A készülék nem játék, azzal gyerekek nem játszhatnak. A készüléket 8 év feletti gyerekek csak felnőtt személy felügyelete mellett tisztíthatják. A készüléket és a hálózati vezetéket úgy kell elhelyezni, hogy ahhoz 8 év alatti gyerekek ne férhessenek hozzá.

Do not immerse in water! – Vízbe meríteni tilos!

ÉLETVESZÉLY GYEREKEKNEK! A csomagolóanyag nem játék, azt gyerekek előtt elzárva tárolja. Műanyag zacskókkal a gyerekek nem játszhatnak! Fulladásveszély!

Az így megjelölt felületek a használat közben felforrósodnak.



Forró felület!

AZ ELSŐ HASZNÁLATBA VÉTEL ELŐTT

1. A készülék első használatba vétele előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót, és azt a későbbi felhasználásokhoz is őrizze meg.
2. A készülékről távolítson el minden csomagolóanyagot és öntapadós címkét.
3. A sütő felületet enyhén benedvesített ruhával vagy szivaccsal törölje meg.
A készüléket ne merítse vízbe, illetve a sütő felületre ne folyasson vizet!
4. A sütő felületet törölje szárazra egy konyharuhával vagy konyhai papírkendővel.

Megjegyzés: Az első bekapcsoláskor a készülékből égési szag vagy enyhe füst szállhat fel. Ez minden fűtőtesttel szerelt készüléknél előforduló jelenség, ami rövid időn belül megszűnik és nem jelent készülékhibát. A használatba vétel előtt javasoljuk, hogy mindegyik sütőlapot élelmiszer nélkül forrósítsa fel, hogy a kellemetlen szagok megszűnjenek.

A SÜTŐLAPOK CSERÉJE

1. Miután a szendvicskészítő kinyílt, helyezze be a kiválasztott lemezeket a hátoldalon lévő fűlekkel a gép hátulján lévő lyukakba, és nyomja meg őket, hogy a helyükre kattanjanak.
2. A meglévő lemezek cseréjéhez csúsztassa egymás felé a készülék felső és alsó részének elülső részének közepén található csúszkát. A lemez kiugrik és eltávolítható.

Bekapcsolt készüléken a sütőlapot cserélni tilos! A készüléket előbb kapcsolja le és várja meg a teljes lehűlését!

SZENDVICKÉSZÍTÉS

1. Készítse el a sütni kívánt szendvicset. A szendvicshez mindig két szelet kenyeret és megfelelő töltetet használjon.
2. A szendvicssütőt zárja össze és a hálózati csatlakozódugót dugja a fali aljzatba. Bekapcsol a tápellátás és a fűtés kijelző is, jelezve, hogy a készülék bemelegítése megkezdődött.
3. Körülbelül 5 percig tart, amíg a sütési hőmérsékletet eléri, ezután a készenléti jelzőfény (zöld) kialszik.
4. Nyissa ki a fedelet, és helyezze az előre elkészített szendvicset az alsó sütőfelületre.
5. A kenyér barnábbra sül, ha a sütőlappal érintkező felületét vékonyan bekeni vajjal.
6. A készülék felső részét hajtsa le és a fogantyúval húzza össze a két felet.
7. A szendvicssütőt 2–3 perc múlva nyissa ki és ellenőrizze le a szendvics sütési állapotát. A sütés ideje függ a kenyértől és a töltettől, valamint az elvárt ropogósságtól, a szendvicseket ezért ízlés szerint süsse készre.
8. Amikor a szendvics elkészült, nyissa ki a fedelet a fogantyúnál fogva. A kész ételt műanyag vagy fa eszközzel vegye ki. Ne használjon fém eszközöket, mert ezek megkarcolhatják a tapadásmentes felületet.
9. Ha már nem kíván több szendvicset sütni, akkor húzza ki a hálózati vezetéket a fali aljzatból, és a készüléket kinyitva hagyja teljesen kihűlni.

Megjegyzés: sütés közben a fűtés kijelző (zöld színű) ki- és bekapcsol, biztosítva a sütő felület folyamatosan optimális hőmérsékletét a szendvics megfelelő átsütéséhez.

GOFRI SÜTÉS

1. A gofrisütő lapokat tegye a készülékbe.
2. A készüléket zárja össze és a hálózati csatlakozódugót dugja a fali aljzatba.
3. A készenléti kijelző kikapcsolása jelzi, hogy a sütőlapok elérték a sütési hőmérsékletet.
4. Hajtsa fel a felső lapot, a sütő felületeket finoman kenje be vajjal vagy olajjal. Az alsó sütőlapra merőkanállal adagoljon annyi folyékony tésztát, hogy a forma kitöltődjön, de a tészta még ne folyjon ki.
5. Zárja le a fedelet 4-7 percre - a sütési időt saját ízlése szerint állítsa be (ha nem tudja kissé kinyitni a fedelet, a gofri nem sült át eléggé, akkor megpróbálhatja kinyitni a tetejét).
6. Amikor a gofri elkészült, nyissa ki a fedelet a fogantyúnál fogva. A gofrit fa vagy műanyag konyhai eszközzel (pl. vékony lapáttal) vegye ki. Ne használjon fém eszközöket (kést, csipeszt stb.), mert ezek megkarcolhatják a tapadásmentes felületet.

TISZTÍTÁS ÉS TÁROLÁS

- A tisztítás megkezdése előtt húzza ki a hálózati vezetékét a fali aljzattól, majd várja meg a szendvicssütő teljes lehűlését. A sütőlapokat a tisztításhoz vegye ki a készülékből. A sütőlapokat ne mosogassa el mosogatógépben.
- A sütő felületről finoman törölje le az ételmaradékot. A felületre rásült ételmaradékokat mosogatószeres langyos vízzel finoman nedvesítse meg, majd műanyag kaparóval távolítsa el, vagy mosogatószeres vízbe mártott konyhai törőlapot tegyen a sütő felületre az ételmaradékok fellazításához.
- Ne használjon éles és karcoló anyagokat, ezek sérülést okozhatnak a tapadásmentes felületben.
- A kész szendvics kivételéhez se használjon fém eszközöket, ezek is sérülést okozhatnak a tapadásmentes felületben.
- A készülék külső burkolatát csak enyhén nedves ruhával törölje meg. A külső felület tisztításához se használjon karcoló tisztítószeret és eszközöket. Ezek maradandó sérülést okozhatnak a felületen.
- A készüléket vízbe vagy más folyadékba mártani tilos.
- Az eltárolás előtt győződjön meg arról, hogy a szendvicssütő teljesen kihűlt és száraz-e.
- Tároláshoz a hálózati vezetékét fel lehet tekerni a készülékre.

MŰSZAKI ADATOK

Névleges feszültség: 220–240 V~ 50/60 Hz

Névleges teljesítményfelvétel: 1200 W

Tartozékok:

- Cserélhető sütőlapok paninikhez, gofrikhoz és szendvicsekhez
- Spatula a maradékok eltávolításához

A HULLADÉKOK MEGSEMMISÍTÉSE

A papírt és a hullámpapírt dobja a papírgyűjtő konténerbe. A műanyag fóliákat, PE zacskót és egyéb műanyag csomagolóanyagokat a műanyag gyűjtő konténerbe dobja ki.

A TERMÉK MEGSEMMISÍTÉSE AZ ÉLETTARTAMA VÉGÉN

Az elektromos és elektronikus hulladékok kezelésére vonatkozó információk (érvényes az EU tagországokban és a hulladékok szelektálását előíró országokban)

A terméken, vagy a termék csomagolóanyagán feltüntetett jel azt jelenti, hogy az elektromos és elektronikus készüléket a háztartási hulladékok közé kidobni tilos. A terméket az elektromos és elektronikus hulladékok gyűjtésére kijelölt hulladékgyűjtő helyen kell leadni újrahasznosításhoz. Az elhasznált termék előírászerű újrafeldolgozásával Ön is hozzájárul a környezetünk védelméhez. A hulladékok megfelelő újrahasznosítása fontos szerepet játszik a természeti erőforrások kímélésében. A termék hulladékgyűjtőbe való leadásáról, és az anyagok újrahasznosításáról további információkat a polgármesteri hivatalban, a hulladékgyűjtő helyen, vagy a termék eladási helyén kaphat.



08/05

Ez a termék megfelel a kisfeszültségű berendezések biztonságára és az elektromágneses kompatibilitásra vonatkozó EU irányelveknek.



A használati útmutatót a www.ecg-electro.eu honlapról töltheti le.

A szöveg és a műszaki paraméterek megváltoztatásának a joga fenntartva.

www.ecg-electro.eu

Deutsch

K+B Progres, a.s./AG.
Barbaraweg 2, DE-93413 Cham
Bei Beschwerden rufen Sie die Telefonnummer
09971/4000-6080 an. (Mo – Fr 9:00 – 16:00)

Čeština

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91
250 69 Kličany
tel.: +420 272 122 111
e-mail: ECG@kbexpert.cz

Eesti keel

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91
250 69 Kličany, Czech Rep.
tel.: +420 272 122 111
e-post: ECG@kbexpert.cz

Hrvatski

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91
250 69 Kličany, Czech Rep.
tel.: +420 272 122 111
e-mail: informacije@kbprogres.cz

Bosanski

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91
250 69 Kličany, Czech Rep.
tel.: +420 272 122 111
e-mail: informacije@kbprogres.cz

Latviešu valoda

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91
250 69 Kličany, Czech Rep.
tel.: +420 272 122 111
e-pasts: ECG@kbexpert.cz

Lietuvių kalba

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91
250 69 Kličany, Czech Rep.
tel.: +420 272 122 111
el. paštas: ECG@kbexpert.cz

Magyar

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91
250 69 Kličany, Czech Rep.
tel.: +420 272 122 111
e-mail: ECG@kbexpert.cz

Polski

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91
250 69 Kličany, Czech Rep.
tel.: +420 272 122 111
e-mail: ECG@kbexpert.cz

Română

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91
250 69 Kličany, Czech Rep.
tel.: +420 272 122 111
e-mail: ECG@kbexpert.cz

Slovenčina

Distribútor pre SR: K+B Progres, a. s., organizačná zložka
Mlynské Nivy 71
821 05 Bratislava
e-mail: ECG@kbexpert.cz

Slovenščina

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91
250 69 Kličany, Czech Rep.
tel.: +420 272 122 111
e-mail: informacije@kbprogres.cz

Srpski

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91
250 69 Kličany, Czech Rep.
tel.: +420 272 122 111
e-pošta: informacije@kbprogres.cz

Crnogorski

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91
250 69 Kličany, Czech Rep.
tel.: +420 272 122 111
e-pošta: informacije@kbprogres.cz

Ελληνικά

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91
250 69 Kličany, Δημοκρατία της Τσεχίας
τηλ.: +420 272 122 111
e-mail: ECG@kbexpert.cz

Українська мова

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91
250 69 Kličany, Czech Rep.
tel.: +420 272 122 111
e-mail: ECG@kbexpert.cz

■ The manufacturer takes no responsibility for printing errors contained in the product's user's manual. ■ Der Importeur haftet nicht für Druckfehler in der Bedienungsanleitung des Produkts. ■ Výrobce neručí za tiskové chyby obsažené v návodu k použití výrobku. ■ Tootja ei vastuta toote kasutusjuhendis leiduvate trükkivigade eest. ■ Producent nie ponosi odpowiedzialności za błędy drukarskie w instrukcji obsługi produktu. ■ Producătorul nu își asumă nicio responsabilitate pentru erorile de imprimare conținute în manualul utilizatorului produsului. ■ Dovozca neručí za tlačové chyby obsiahnuté v návode na použitie výrobku. ■ Proizvajalec ne jamči za morebitne tiskovne napake v navodilih za uporabo izdelka. ■ Proizvodač ne preuzima nikakvu odgovornost za štamparske greške sadržane u uputstvu za upotrebu proizvoda. ■ Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τα τυπογραφικά σφάλματα που περιέχονται στο εγχειρίδιο χρήστη του προϊόντος. ■ Виробник не несе відповідальності за помилки друку, що містяться в посібнику користувача продукту.